

ናይ ሓበሬታ ወረቐት

ብዛዕባ መከላኸሊ ክታቦት ኣንጻር ኮቪድ-19 (**Corona Virus Disease 2019**)

– ምስ ቬክተር ክታቦት – (Vaxzevria®: ቅድሚ ሕጂ AstraZeneca ተባሂሉ ዝፍለጥ ዝነበረ ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት ካብ AstraZeneca ከምኡውን Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት ካብ Janssen Cilag International/ Johnson & Johnson)

መርገጽ:- 9 ነሓስ: 2021 (እዚ ቅጥዒ መግለጺ ናይ ወረቐት ብቀጻሊ ይሕደስ ኣሎ)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit Vektor-Impfstoff – (Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Stand: 9. August 2021 (dieses Aufklärungsmerkblatt wird laufend aktualisiert)

ስም ናይ'ቲ ክኸተብ ዘለዎ ሰብ፣ (በጃኻ/ኺ ይተሓተም)

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

ዕለት ልደት:-

Geburtsdatum:

ኮቪድ-19 እንታይ እዩ?

ኮሮና ቫይረሳት ብውሕዱ ን ልዕሊ ዓሰርተ ዓመታት ዝፍለጡ እዮም። ድሕሪ 2019/2020: ኣብ ምሉእ ዓለም ሓድሽ ኮሮና ቫይረስ ይዝዋወር ኣሎ፣ እዚ ድማ SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2) ዝበሃል ኮይኑ መልዕኢ ሕማም ኮቪድ-19 (Corona Virus Disease 2019) እዩ።

ካብቶም መብዛሕቲኡ ግዜ ዝረኣዩ ምልክታት ሕማም ናይ ኮቪድ-19 ደረቕ ሰዓል፣ ረስኒ፣ ሕጽረት ምስትንፋስ ዝጥቀሱ ኮይኖም ከምኡውን ግዝያዊ ስእነት ናይ ምሽታትን ምስትምቓርን እውን ዝሓውሱ እዮም። ዋላ ሓፈሻዊ ስምዒት ሕማም ምስ ቃንዛ ርእስን መሓውርን፣ ቃንዛ ገሮሮ ከምኡውን ሰዓል ብተሓከምቲ ተገሊጹ ኣሎ። ተሓከምቲ ብዛዕባ ናይ ከብድን መዓንጥን ጸገማት፣ ኩልመት ከምኡውን ሕበጥ ሊምፍታት ሳሕቲ ይሕብሩ። ብድሓር ክመጹ ዝኸእሉ ጉድኣታት ኣብ ስርዓት መትንታት ወይ መትኒ-ልባዊ ስርዓት ከምኡውን ንውሕ ዝጸንሱ ኣከያይዳታት ሕማም ይከኣሉ እዮም። ሽሕ'ኪ እቲ ኣከያይዳ ናይ'ቲ ሕማም ዝበዝሖ ግዜ ቅልል ዝበለ እንተኾነ ከምኡውን መብዛሕትኦም ሕሙማት ብምልኡ ዝሕውዩ እንተኾኑ፣ ክብድ ዝበሉ ኣከያይዳታት፣ ንኣብነት ምስ ነድሪ ሳንቡእ ብዝተኣሰረ መኸንያት ክሰብ ሞት ክበጽሑ ዝኸእሉ እዮም።

ብተወሳኺ ምውጋድ ለበዳ ብምኽታል ሕጋጋት AHA + A + L (ርሕቕት ምሕላው፣ ጽሬት ምሕላው፣ መዓልታዊ ማስክ ምግባር፣ ናይ ኮሮና መጠንቀቕታ መተግበሪ ካብ ኢንተርኔት ምውርዳ፣ ኩሉ ግዜ ምንፋስ) እቲ ክታቦት ዝበለጸ ምክልኻል ካብ ሓደ ሕማም ይህብ እዩ።

Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

አየናይ ክታቦት ተኸፊሉ?

አብዚ ሕጂ እዋን ኣንጻር ኮቪድ-19 ንነፍስወከፍ ውልቀሰብ ንምክልኻል ኣንጻር ኮቪድ -19፡ እዚ ማለት ድማ ለበዳ ክካላኹሉ ዝኸእሉ ብዙሓት ክታቦታት ማዕቢሎም ኣለው። እዚ ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት ኣብዚ ንዛረበሉ ዘለና ሸክተር እዚ (Vaxzevria® ካብ AstraZeneca፡ ቅድሚ ሕጂ ኣስትራዚካ® ዝበሃል ዝነበረ፡ ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት ከምኡውን ጃንሰን® ዝተባህለ ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት ካብ Janssen Cilag International/ጃንሰን ከምኡውን ጃንሰን) ኣብ ጅን ዝተመርከሱ ክታቦታት ኮይኑ፡ ናቱ ፍርያት ድማ ኣብ ዘመናዊ ቴክኖሎጂ መሰረቱ ዝገበር እዩ። ክታቦት ሸኽቶር ኣብ ካልኣት ሕማምት ናይ ምክልኻል ብቕዓቱ ኣቐዲሙ ዝተረጋገጸ እዩ።

እቶም ክታቦታት ሸኽቶር ዝተባህሉ ሻይረሳት ዝሓዙ እዮም፡ እቲ ሸኽቶር ዝተባህለ ሻይረስ ቡቕዕ መጽናዕቲ ዝተገብረሉ ዘይራባሕ ሻይረስ እዩ። ሂወታውያን ሻይረስ ድማ ኣይኮኑን፡ እዚ ሸኽቶር ሻይረስ ዝበሃል ናይ ጀነቲካዊ ሓበሬታ ናይ ሓንቲ ውልቃዊት ፕሮቲን ናይ ኮሮናቫይረስ እስፓይክ ፕሮቲን ዝበሃል ዝሓዘን ዘማላልዕን እዩ። እቲ ናይ ኮቪድ-19 ሸኽቶር ዝተባህለ ክታቦት ክራብሉ ዘይክእሉ ናይ ክታቦት ሻይረሳት ዝሓዘ ኮይኑ፡ እዚ ማለት ድማ እዚ ዓይነት ክታቦት ዝወሰደ ሰብ ናብ ካልኣት ሰባት ናይ ክታቦት ሻይረስ ከመሓላልፍ ኣይክእልን እዩ።

እቲ ብሼክተር ሻይረስ ዝተጎዓዘ ሓበሬታ ድሕሪ ክታቦት ኣብ ናይ ሰባት ጂኖም ዘይተወሃደ። በዚ መሰረት እቶም ክታቦት ዝወሰዱ ሰባት ናብ ካልኣት ክታቦት ዘይወሰዱ ሰባት ናይ ክታቦት ሻይረሳት ከመሓላልፍ ኣይክእሉን እዮም። እንተኸነግን ድሕሪ ምእታዉ "ቀይሕ" ኣብ ዋህዮ(ኣብ ናይ ጭዋዳ ዋህዮታት ኣብቲ ዝኸተበሉ ቦታ ከምኡውን ኣብ ፍሉያት መከላኸሊ ዋህዮታት) ከምዚ ዝበሉ ዋህዮታት ባዕሎም ስፓይክ ፕሮቲን የራብሉ። እቲ ስፓይክ ዝተባህለ ፕሮቲን ብገዛእ ርእሱ SARS-CoV-2 ዝብሃል መልክፍቲ ኣየስዕብን እዩ። እቶም ብዝተከተበ ሰብ ሰውነት ዝፍልፈሉ ስፓይክ ፕሮቲን ካብ ስርዓተ ምክልኻል ብያነ ከም ጓና ፕሮቲናት ይፍለጡ፣ ከም ውጽኢት ብእኡ ፍልይ ዝበሉ መከላኸሊ ዋህዮታት ክውላዑ እዮም።

እቲ ሸኽተር ሻይረስ ድሕሪ ሓጻር ግዘ ይፈላለን ኣብ ሰባት ሰውነት እንደገና ኣየፈልፍልን። ብድሕሪኡ ተወሳኺ ሻይረስ ፕሮቲን(ስፓይክ ፕሮቲን) ኣይፍልፈልን።

Um welchen Impfstoff handelt es sich?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen COVID-19-Vektor-Impfstoffe (Vaxzevria® von AstraZeneca, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca® und COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson&Johnson) sind genbasierte Impfstoffe, deren Herstellung auf einer modernen Technologie beruht. Vektor-Impfstoffe gegen andere Erkrankungen sind bereits zugelassen.

Die Impfstoffe bestehen aus sogenannten Vektorviren. Das jeweilige Vektorvirus ist ein gut untersuchtes Virus, das sich nicht vermehren kann. Geimpfte Personen können also keine Impfviren auf andere Personen übertragen. Es handelt sich nicht um Lebendimpfstoffe. Das Vektorvirus enthält und transportiert die genetische Information für ein einzelnes Eiweiß des Corona-Virus, das sogenannte Spikeprotein.

Die vom Vektorvirus transportierte Information wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“,

woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Das Spikeprotein kann für sich allein keine SARS-CoV-2-Infektion auslösen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Das Vektorvirus kann sich im menschlichen Körper nicht vermehren und wird nach kurzer Zeit wieder abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

እቲ ባእታ ክታቦት ብኸመይ እዩ ዝወሃብ?

እቲ ክታቦት ኣብ ላዕለዎይ ምናት ጭዋዳ ክውጋእ እዩ።

Janssen® ዝተባህለ ክታቦት ኮቪድ-19 ሓንሳብ ጥራይ ክውሰድ ይግባእ።

Vaxzevria® ክልተ ሳዕ ናይ ግድን ክወሃብ ኣለዎ። እቲ ኣብ ሞንጎ 1ይን 2ይን ምውሳድ ክታቦት ዘሎ መቐን ግዜ እንተሓደረ 4 እንተነውሐ ድማ 12 ሰሙናት ኣብ ዘሎ ናይ ግዜ ፍልልይ ንምውሳድ ይገባዕ። ንዝበለጸ ተኸእሎ ክታቦት ምክልኻል ኣብ ሞንጎ 1ይን 2ይን ክታቦት ብ ኣብ ትካል ሮበርት ኮቭ ክታቦት ጠጠው ዝበለ ኮሚቴ (STIKO) ካብ 9 ክሳብ 12 ሰሙናት ግዜ ኣፈላላይ ብ ክታቦት Vaxzevria® ኣብ ዝግበር ክታቦት ናይ ግዜ ፍልልይ ክህሉ ኣለዎ። ክሳብ ሕጂ ተገይሩ ኣብ ዘሎ መጽናዕቲ እቲ ክታቦት ዝለዓለ ብቕዓት ናይ ምፍቀስ ዝህልዎ ኣብ ዝተኖውሐ ናይ ፍልልይ ግዜ ምክታብ ምስ ዝውሰድ ዘነጽር እዩ።

ኣብዚ ግዜ እዚ፡ ብመሰረት ናይተን መድሃኒት ዘፍርዖ ትካላት ዝህብኦ ዘለዎ ሓበሬታ፡ እቲ ክልኣይ ዝውሰድ መጠን ክታቦት ከምቲ ቀዳማይ ዝተወስደ ዓይነት ክታቦት ካብ ሓደ ትካል መድሃኒት ዝፈረዖ ክኸውን ከምዘለዎ እዩን ዝሕብራ። ነቶም ቀዳማይ ክታቦት Vaxzevria® ዝተኸትቡ ሰባት ድማ ዕድሚኦም ብዘየገድስ፡ ትካል STIKO ኣብዚ ግዜ እዚ ነቲ ስዒቡ ዝወሃብ 2ይ መጠን ክታቦት፡ ክታቦት mRNA (Comirnaty® ካብ BioNTech/Pfizer ወይ Spikevax®፡ ኣቐዲሙ ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት Moderna® ካብ Moderna ተባሂሉ ዝፍለጥ ዝነበረ) እንተደንገዩ ኣብ 4 ሰሙናት ድሕሪ እቲ ቀዳማይ መጠን ክታቦት ክወስዱ ይመክር። ምክንያት ናይዚ ለበዎ እዚ ድማ መልሰግብሪ ዝለዓለ ተጻዋርነት ካብቶም ብዝተፈላለዩ ተኸታተልቲ ክታቦታት ዝተኸትቡ (1ይ ክታቦት ብክታቦት Vaxzevria® ንዕኡ ተኸቲሉ ዝወሃብ 2ይ ክታቦት ድማ ብክታቦት Comirnaty® ወይ Spikevax®) ምስቶም ሓደ ዓይነት ተኸታተልቲ ክታቦታት ክወዳደሩ ከለዉ (1ይን 2ይን ክታቦታት ብክታቦት Vaxzevria®) ዝበለጸ ውጽኢት ይህልዎም።

ብመሰረት እቲ ሕጂ ተበጺሑ ዘሎ መጽናዕቲ፡ እቲ ናይ ተጻዋርነት መልሰግብሪ ድሕሪ ብዝተፈላለዩ ተኸታተልቲ ዓይነታት ክታቦት ምክታብ (1ይ ዓይነት ክታቦት ብመንገዲ ክታቦት Vaxzevria® ንዕኡ ተኸቲሉ ዝግበር 2ይ ዓይነት ክታቦት ድማ ብመንገዲ ክታቦት Comirnaty® ወይ Spikevax®) ምስቶም ብክታቦት mRNA ዝኸተቡ (Comirnaty® ወይ Spikevax®) መልሰግብሪ ናይ ተጻዋርነት ብቕዓቶም ተወዳዳሪ እዩ። ብተወሳኺ፡ ነዘም ተኸታተልትን ዝተፈላለዩን ክታቦታት ኣብ ዝሓደረ ናይ ግዜ ፍልልይ ምስ ዝውሰዱ (1ይ ክታቦት ብመንገዲ Vaxzevria® ንዕኡ ተኸቲሉ ዝግበር 2ይ ክታቦት ድማ ብመንገዲ Comirnaty® ወይ Spikevax® ኣብ ውሽጢ 4 ሰሙናት ምስ ዝወሰዱ)፡ ኣብ ውሽጢ ዝሓደረ መጠን ግዜ ምሉእ ናይ ተጻዋርነት ብቕዓት ይህልዎም። ውጽኢት ናይ መጽናዕታዊ ጽሑፋት ከምዘነጽርዎ ድማ እቶም ጎድናዊ ሳዕቤናት ናይ ዝተፈላለዩ ተኸታተልቲ ክታቦታት (1ይ መጠን ክታቦት Vaxzevria® ንዕኡ ተኸቲሉ ዝግበር 2ይ መጠን ክታቦት ድማ Comirnaty® ወይ Spikevax®) ምስዘም ኣብ ታሕቲ ተዘርዚሮም ዘለዉ ዝወዳደሩ እዮም።

Wie wird der Impfstoff verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt.

COVID-19 Vaccine Janssen® muss nur einmal verabreicht werden.

Vaxzevria® muss zweimal verabreicht werden. Die Zulassung ermöglicht als Zeitraum zwischen der 1. und 2. Impfung mindestens 4 und höchstens 12 Wochen. Für einen größtmöglichen Impfschutz empfiehlt die Ständige Impfkommission

beim Robert Koch-Institut (STIKO) einen Abstand von 9 bis 12 Wochen zwischen der 1. und der 2. Impfung mit Vaxzevria®, da Studienergebnisse auf eine höhere Wirksamkeit bei längerem Impfabstand hinweisen.

Bei der 2. Impfung soll nach Herstellerangaben gegenwärtig der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung. Für Personen, bei denen bei der 1. Impfung Vaxzevria® verwendet wurde, empfiehlt die STIKO zurzeit, unabhängig vom Alter die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer oder Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) mindestens 4 Wochen nach der 1. Impfung durchzuführen. Grund für diese Empfehlung ist die laut aktuellen Studienergebnissen überlegene Immunantwort nach dieser sogenannten heterologen Impfsreihe (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax®) gegenüber der homologen Impfsreihe mit Vaxzevria® (1. und 2. Impfung mit Vaxzevria®). Die Immunantwort nach dieser heterologen Impfsreihe (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax®) ist nach aktueller Studienlage mit der Immunantwort nach zwei Impfungen mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder Spikevax®) vergleichbar. Zudem kann mit dem kürzeren Impfabstand bei dieser heterologen Impfsreihe (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax® nach mindestens 4 Wochen) eine vollständige Immunisierung in einem kürzeren Zeitrahmen erreicht werden. Studienergebnisse deuten auch darauf hin, dass die Nebenwirkungen dieser heterologen Impfsreihe (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax®) mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar sind.

እቲ ክታቦት ማዕረ ክንደይ ውጽኢታዊ እዩ?

ብመሰረት ኣብዚ እዋን እዚ ተበጺሑ ዘሎ ኣፍልጦ፡ ምሉእ ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት vector ጽቡቕ ኣድማዕነት ይህብ፡ ክታቦት Vaxzevria® ድማ ክሳብ 80% ዝበጽሕ ኣብ ናይ 12 ሰሙናት ፍልልይ እቶም ተኸታተልቲ ክታቦታት ምስ ተወስዱ ጽቡቕ ኣድማዕነት ይርእዩ፡ ከምኡውን ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት Janssen® ብገምጋም ክሳብ 65% ኣድማዕነት ኣርእዩ። እዚ ማለት ድማ ተኸእሎታት መልክፍቲ ብኮቪድ-19 ብ (Vaxzevria®) ክሳብ 80% ወይ ብገምጋም ክሳብ 65% (ብ Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት) ክብቶም ዘይተኸትቡ ከምዝትሕት ተረጋጊዱ። ብቕዓት ናይ ምክልኻል ካብ ከቢድ ሕመም ኮቪድ-19 (ንኣብነት፡ ኣብ ሆስፒታል ዝተገብረ ሕክምናዊ ክንክን) ብገምጋም ክሳብ 95% ዝበጽሕ ብክታቦት Vaxzevria® ከምኡውን ብገምጋም ክሳብ 100% ዝበጽሕ ብክታቦት Janssen® ክታቦት ናይ ኮቪድ-19 ከምዝነበረ ተረጋጊዱ። እዚ ማለት ድማ፡ እቲ ምሉእ ክታቦት ዝተኸትበ ምስ ሓደ ዝሓመመ ሰብ ምስ ዝተናኸፍ፡ እቲ ዝተኸትበ ሰብ ተኸእሎታት ናይ ምሕማም ከምዘይብሉ ተነጻፋ ኣሎ። እዚ ክታቦት እዚ ክሳብ ክንደይ ዝኣክል ንውሓት ግዜ ክከላኸል ከምዝኸእል ግን ዝተፈልጠ ነገር የለን።

ወላእውን ዝተኸተብኩም እንተኸንኩም፡ ነቶም መምርሒታት ናይ AHA + A + L ከተኸብሩ ኣገዳሲ እዩ፡ በዚ መሰረት ድማ ንነፍስኩምን ንኸባቢኩም ትከላኸሉ ኣለኩም ማለት እዩ። ናይዚ መኽንያታት ድማ ምስ ተኸተብኩም እቲ ምክልኻል ናይቲ ክታቦት ቀልጢፉ ስለዘይጅምርን፡ ናብ ኩሎም ዝተኸትቡ ሰባት ድማ ሓደ ዓይነት ስለዘይሰርሕ እዩ። ብተወሳኺውን ነዚ ክታቦት ዝወስዱ ሰባት ነቲ (SARS-CoV-2) ዝተበህለ ቫይረስ ክዝርግሑ ዝኸእሉ ምዃኖምን ዘይምዃኖምን ብርጉጽነት ክዝረበሉ ኣይክእልን እዩ።

Wie wirksam ist die Impfung?

Nach derzeitigem Kenntnisstand bietet eine vollständige Impfung mit COVID-19-Vektor-Impfstoffen eine gute Wirksamkeit: Bei Vaxzevria® zeigte sich bei einem Abstand von 12 Wochen zwischen beiden Impfungen eine Wirksamkeit von bis zu 80 %, bei COVID-19 Vaccine Janssen® von etwa 65 %. Das bedeutet: Die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, war bei den vollständig gegen COVID-19 geimpften Personen um bis zu 80 % (Vaxzevria®) bzw. um etwa 65 % (COVID-19 Vaccine Janssen®) geringer als bei den nicht geimpften Personen. Die Wirksamkeit in Bezug auf die Verhinderung einer schweren COVID-19-Erkrankung (also zum Beispiel einer Behandlung im Krankenhaus) war mit etwa 95 % bei Vaxzevria® und etwa 100 % bei COVID-19 Vaccine Janssen® noch höher. Aktuelle Studien deuten darauf hin, dass die Impfstoffe eine schwere, durch neue Virusvarianten verursachte Erkrankung, die eine Behandlung im Krankenhaus erfordert, mit vergleichbarer Wirksamkeit verhindern können. Wenn also eine mit diesem COVID-19-Impfstoff vollständig geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit großer Wahrscheinlichkeit nicht erkranken. Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt.

Auch wenn Sie geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem lässt sich zurzeit noch nicht mit Sicherheit sagen, ob Personen das Virus (SARS-CoV-2) trotz Impfung weiterverbreiten können.

አንጻር ሕመም ኮቪድ-19 ክኸተብ ዘለዎ ሰብ ከመይ ዝኣመሰለ እዩ?

ናይ ኮቪድ-19 ክታበት vector ን18 ዓመት ልዕሊኡን ዝዕድሚኡም ሰባት ክኸተብዎ ፍቓድ ዝተዋህበ እዩ።

ነቶም 60 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኡም ሰባት ድማ፡ ትካል STIKO ብክታበት Vaxzevria® ወይ Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ክኸተቡ ይመክር። እዚ ለበዋ እዚ ኣብ ዝተፈላለዩ መዳይ መሰረት ዝገበረ እዩ፡ 1ይ፡ ተኸእሎ ብከቢድ ሕመም ናይ ኮቪድ-19 ወይ ናብ ሞት ዘተገብሩ ሕመም ኮቪድ-19 ዝለዓለ ተኸእሎ ኣብቶም ብዕድሙ ዝደፍኡ ሰባት ኣብቶም ኣብ ንእስነት ዘለዉ ሰባት ይዛይድ። ብተወሳኺውን ኣብዚ ዕድሞ እዚ ንዝርከቡ ሰባት ክታበት vector ናይ ኮቪድ-19 ኣድማዒ ውጽኢት ከምዘለዎ ተረጋጊዶ። ከምኡውን፡ እዞም ኣብ ታሕቲ ተገሊጾም ዘለዉ ጎድናውያን ፍጻሜታት፡ "ተኸእሎታት ሳዕቤን ክታበት ኣሎዶ?" ኣብ ዝተገልጹ ጉዳይ ኣብቶም ትሕቲ 60 ዓመት ዝዕድሚኡም ሰባት ብተደጋጋሚ ግዜ ይርከቡ።

እቲ ብትካል STIKO ዝተዋህበ መምርሒ ብመሰረት እቲ ድሕሪ መረጋገጺ ሕክምናዊ ሓበሬታ ከምኡውን ውልቃዊ ተቐባልነት ሓደጋ ናይቶም ዝኸተቡ ተሓክምቲ፡ ኣብቶም ኣብ ሞንጎ 18 ዓመትን ከምኡውን 59 ዓመት ዝዕድሚኡም ሰባት፡ ብክታበት Vaxzevria® ክልተ ግዜ ዝውሰድ ወይ ሓንሳብ ናይ Janssen® ክታበት ኮቪድ-19 ክውሰድ ይከኣል። ነቶም ብናይ ኮቪድ-19 ክታበት Vaxzevria® ወይ ድማ Janssen® ዝኸተቡ ኣብ ውልቃዊ ገምጋም ናይቲ ክታበት ዘስዕቦ ሓደጋ፡ እዞም ኣብ ታሕቲ ተገሊጾም ዘለዉ ተርእዮ ጸገማት፡ ብሓደ ወገን፡ ወይውን ተኸእሎ መልከፍቲ SARS-CoV-2 ወይ ሕመም ኮቪድ-19 ብኸልእ ወገን፡ ሚዛኑ ኣብ ግምት ክኣቱ ኣለዎ። ነዚ ዕላማ እዚ ድማ፡ በዚ ኣብዚ ግዜ እዚ ተበጺሑ ዘሎ ደረጃ ኣፍልጦ፡ በቲ ሓደ መንገዲ ፡ እዚ ኣብ ታሕቲ ተገሊጾም ዘሎ ጸገም ምርጋእ ደም (thromboses)፡ ወይ ድማ ምጉዳል ቁጽሪ ናይ ፕላዊትሌትስ (thrombocytopenia) ዝተባህሉ ዋህዮታት ደም ኣብ ኣዝዩ ውሑድ ኣጋጣሚ (ትሕቲ 0.01% ናይቶም ኣብዚ ደረጃ ዕድሞ እዚ ዝርከቡ ዝተኸትቡ ሰባት) ወላውን ኣብቶም ትሕቲ 60 ዓመት ዝዕድሚኡም ሰባት፡ ምዃኑ ክፍለጥ ኣለዎ። በቲ ክልእ ወገን ድማ፡ ብዛዕባ መልከፍቲ ሕመም SARS-CoV-2 (ንኣብነት፡ ኣብ ውልቃዊ ናብራን ዓይነት ስራሕን ከምኡውን ባህሪ ናይ ውልቀሰብ) ወይ ውልቃዊ ተኸእሎ ሓደጋ ብርቱዕ ሕመም ምናልባት ውን ሞት ከስዕብ ዝኸእል ሕመም ኮቪድ-19 (ንኣብነት፡ ብመኽንያት ክልእ ውሽጣዊ ሕመም ንዘለዎም ሰባት) ዝለዓለ ምስ ዝኸውን ክጋጥም ይኸእል።

Wer sollte gegen COVID-19 geimpft werden?
Die COVID-19-Vektor-Impfstoffe sind für Personen ab 18 Jahren zugelassen.

Für Personen, die 60 Jahre und älter sind, empfiehlt die STIKO die Impfung mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen®. Diese Empfehlung beruht auf unterschiedlichen Aspekten: Zum einen ist das Risiko, schwer an COVID-19 zu erkranken oder an COVID-19 zu versterben in dieser Altersgruppe deutlich höher als bei jüngeren Personen. Außerdem konnte für die COVID-19-Vektor-Impfstoffe in dieser Altersgruppe eine gute Wirksamkeit gezeigt werden. Zudem traten die unter „Sind Impfkomplikationen möglich?“ beschriebenen Nebenwirkungen ganz überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf.

Für Personen zwischen 18 und 59 Jahren ist die zweimalige Impfung mit Vaxzevria® oder die einmalige Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® laut STIKO-Empfehlung entsprechend der Zulassung nach ärztlicher Aufklärung und bei individueller Risikoakzeptanz der zu impfenden Person ebenfalls möglich. Für die individuelle Risikoabschätzung durch die zu impfende Person bezüglich der Impfung mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen® sollten einerseits das Risiko der unten beschriebenen Komplikationen und andererseits das Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 oder eine COVID-19-Erkrankung abgewogen werden. Hierfür sollte zum einen beachtet werden, dass die unten beschriebenen Blutgerinnsel (Thrombosen) mit gleichzeitiger Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) nach derzeitigem Kenntnisstand

auch bei Personen unter 60 Jahren sehr selten (weniger als 0,01 % der geimpften Personen in dieser Altersgruppe) aufgetreten sind. Zum anderen sollte individuell eingeschätzt werden, ob das persönliche Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 (z.B. persönliche Lebens- und Arbeitsumstände und Verhalten) oder das persönliche Risiko für eine schwere und möglicherweise tödliche Verlaufsform von COVID-19 (z. B. aufgrund von Grunderkrankungen) erhöht ist.

ክታቦት ንሙን ክወሃብ ኣይግባእን?

ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት ሸክቶር ንቐጻጸውን 17 ዓመትን ትሕትኡ ዝዕድሚኦም መንእሰያትን ኸኸተብዎ ብቐጻ ከምዝኾነ ዝተረጋገጸ ነገር ስለዘየለ፡ ብኸታቦት ሸክቶር ናይ ኮቪድ-19 ክኸተቡ የብሎምን።

ረስኒ ዘለዎ ከቢድ ሕማም ዝሰኛ ዘሎ ሰብ (38.5°Cን ካብኡ ንለዓልን) ጥራይ ድሕሪ ሕውየት ክኸተብ ኣለዎ። ግን ሰዓል ወይ ቅሩብ ልዕል ዝበለ ዋዒ (ትሕቲ 38.5°C ዲግሪ) እንተሎ እቲ ክታቦት ክግበር ይከኣል እዩ። ልዕለ ተኣፋፍነት ኣብ ገለ መባእታ ክታቦት እንድሕር ኣሎ፣ ክኸተብ የብሉን፣ ዝኾነ ቁጥዑ/ኣለርጂ እንተዘለኩም ንሓኪም ክታቦት ቅድሚ ምኽታብ ንገርዎ/ዋ ንላበወኩም። ድሕሪ 1ይ ክታቦት ናይ ቁጥዑ ግብረ መልሲ (ኣናፊላክሲ) ዝነበሮ ሰብ ነቲ 2ይ ክታቦት ክወሃብ የብሉን።

እቶም ብክታቦት Vaxzevria® ምስ ተኸትቡ ምርጋእ ደም ምስኡ ተኸቲሉ ድማ ምጉዳል ቁጽሪ ዋህዮታት ደም ፕላይትሌትስ (thrombosis ንዕኡ ተኸቲሉ ድማ thrombocytopenia ምልክት ሕማም) ዘጋጠሞም ሰባት፡ እንደገና ብክታቦት Vaxzevria® ክኸተቡ የብሎምን።

እቶም ቀጻሊ ዝኾነ ለሕኡ ደም ኣብ ንኣሽቱ መትንታት ደም (capillary) ዘርእዩ ሰባት ድማ ብ Vaxzevria® ወይድማ Janssen® ዝተባህሉ ክታቦታት ናይ ኮቪድ-19 ክኸተቡ የብሎምን።

እቶም ናይ ተጻዋርነት ሕማም ጸገም ዘይብሎም ሰባት፡ መልከፍቲ ኖቭል ኮሮናቫይረስ ከምዘለዎም ዝተረጋገጸሎም ሰባት፡ ኣብዚ ግዜ እዚ፡ ሓደ መጠን ክታቦት ጥራይ ምውሳድ የድልዮም። እቲ መልከፍቲ ብኸልእ ዓይነት ሕማም ዝተሰነዩ ምስ ዝኸውን ግን፡ እቲ ዝወሃብ ክታቦት 6 ወርሒ ድሕሪ መልከፍቲ ክውሰድ ዝግባእ ከይኑ፡ ካብቲ መልከፍቲ ዝተራእየሉ ግዜ ግን ድሕሪ መልከፍቲ ኣብ ዘሎ ግዜ ካብ 4 ሰሙን ክቐድም የብሉን። ኣብቶም ብዘይ ምልክት ሕማም መልከፍቲ ከምዘለዎም ዝተረጋገጸሎም፡ እቲ ዝወሃብ ክታቦት 4 ሰሙናት ካብቲ ነጻሬታ ዝተገብረሉ ግዜ ክወሃብ ይኸእል። ወላውን እቲ ዝተራእየም ነጻሬታ ናይ ሕማም ካብ 6 ኣዋርሕ ዝነውሕ ግዜ እንተገበረ፡ ሓደ መጠን መድሃኒት ናይ ክታቦት ምውሳድ እኹል እዩ። ኣብዚ ግዜ እዚ፡ ነዞም ሰባት እዚኣም እቲ 2ይ መጠን ክታቦት የድልዮምን ኣየድልዮምን መዓስ ከምዘድልዮም ውን ዝተነጻረ ነገር የለን። እቶም 1ይ መጠን ክታቦት ናይ ኮሮናቫይረስ ወሲዶም ከለዉ ኣውንታዊ መልከፍቲ ናይ ኖቭል ኮሮና ቫይረስ ከምዘለዎም ዝተረጋገጸሎም ግዳያት ሕማም፡ STIKO ነቲ 2ይ መጠን ክታቦት ከም ሕገ 6 ወርሒ ካብቲ ነጻሬታ ሕማም ዝተራእየሎም ወይ ዝሓውየሉ ግዜ ጸኒሖም ነቲ ክታቦት ክኸተብዎ ይመክር። ኣብ ዝሓለፈ ግዜ መልከፍቲ ንዝነበሮ ሰብ በዚ ክታቦት እዚ ናይ ዝወረዶ ዝኾነ ይኹን ሳዕቤን ዝቐረበ መርትዖ የለን። ስለዚ፡ እዚ ቅድሚቲ ክታቦት ምፍጻም ዝኾነ ሕክምናዊ ኣድላይነት ሕገ የለን ማለት'ዩ።

ናይ ምጥቓም ቬክተር ኮቪድ-19 ክታቦታት ኣብ ግዜ ጥንስን እዋን ምጥባውን ብዛዕባ ዝግበር ኣጠቓቕማ ገና እኹለት ተመኩሮታት ኣይተቐረቡን። STIKO ብሓፈሽኡ ክታቦት ኣብ ግዜ ጥንሲ ሕጂ ኣይመከርን እዩ። ኣብ ሕድሕድ ጉዳያት ናጽላታት ንብርቱዕ ኣክያይዳ ሕማም ኮቪድ-19 ልዕል ዝበለ ረኽሲ ዘለዎ፣ ቅድሚኡ ሕማም ዝነበረን ጥንሳት ክታቦት ክቐርበለን ይከኣል እዩ። ኣብ ውልቃዊ ጉዳያት፡ እንተኸነግን ኣብ ውልቃውያን ሕሙማት ነብሰጸራት ኣዴታት ካብ 2ይ ሰለስተ ወርሒ ጀሚረን ምናልባት ብ mRNA ዝተባህለ ክታቦት(Comirnaty® ወይ Spikevax®) ክኸተብ ይኸእላ፡ እዚ ድማ ድሕሪ እቲ ናይ ሓደጋ ገምጋማዊ መጽናዕቲ ምግባርን ዝርዝራዊ ሓበሬታ ምሃብን ይውሰድ። እቲ ጥቕሚ ናይ ምግምጋም ሓደጋ ነቲ ኣብ ልዕሊ ውልቀሰብ ዝጸንገሉ ኩነታት ጥዕና ኣብ ግምት ዘእተወ ክኸውን ዘለዎን፡ ከቢድ ሓደጋ ዘስዕቡ ናይ ኮቪድ-19 ሕማማት ወይ ናይ ሂወት ኩነታት ልዑል

ሓደጋ መልከፍቲ ናይ SARS-CoV-2 ከኸትሉ ዝኸእሉ እዮም። እታ ኣደ ኣብ ግዜ ምጥባው ክታበት ትገብር እንተኾነት ነቲ ናጽላ ብርእይቶ STIKO ዝለዓለ ተኸእሎ ረኽሲ ዮብሉን።

Wer soll nicht geimpft werden?

Da die COVID-19-Vektor-Impfstoffe für Kinder und Jugendliche bis einschließlich 17 Jahre nicht zugelassen sind, sollen sie nicht mit COVID-19-Vektor-Impfstoffen geimpft werden.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

Personen, bei denen nach einer Impfung mit Vaxzevria® Blutgerinnsel mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombose-mit-Thrombozytopenie-Syndrom) aufgetreten sind, dürfen nicht erneut mit Vaxzevria® geimpft werden.

Personen, die jemals an einem Kapillarlecksyndrom gelitten haben, dürfen nicht mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden.

Personen ohne Immunschwäche, bei denen eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollen zurzeit lediglich eine Impfstoffdosis erhalten. Ist die Infektion mit einer Erkrankung einhergegangen, soll die Impfung in der Regel 6 Monate nach der Infektion erfolgen, frühestens jedoch 4 Wochen nach der Infektion. Bei einer Infektion ohne Krankheitszeichen kann die Impfung ab 4 Wochen nach der Diagnose erfolgen. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine Impfdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfung notwendig ist, lässt sich derzeit noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfung eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfung in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat. Es besteht also keine medizinische Notwendigkeit, dies vor der Impfung auszuschließen.

Zur Anwendung der COVID-19-Vektor-Impfstoffe in der Schwangerschaft und Stillzeit liegen noch keine ausreichenden Erfahrungen vor.

Die STIKO empfiehlt die generelle Impfung in der Schwangerschaft derzeit nicht – unabhängig von der Art des COVID-19-Impfstoffes. In Einzelfällen kann Schwangeren aber nach Nutzen-Risiko-Abwägung und nach ausführlicher Aufklärung eine Impfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder Spikevax®) angeboten werden. Bei der Nutzen-Risiko-Abwägung sollten Vorerkrankungen, die ein hohes Risiko für einen schweren Verlauf der COVID-19-Erkrankung darstellen, oder Lebensumstände mit einem hohen Risiko, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken beachtet werden. Die STIKO hält es für sehr unwahrscheinlich, dass eine Impfung der Mutter während der Stillzeit ein Risiko für den gestillten Säugling darstellt.

ቅድምን ድሕርን ክታበት ምውሳደይ ከመይ ክገብር ኣለኒ?

እቲ ቀዳማይ ክታበት ምስ ወሰድኩም ወይ ካልእ መርፍእ ምስ ተወጋእኩም፡ ዕውልውል ዝብላኩም እንተኾይኑ፡ ቀልጢፉ ስምዒት ቕጥፐ ኣካላት ዝስመዓኩም እንተኾይኑ፡ ብኸብረትኩም ነቲ መድሃኒት ዘዳልወልኩም በዓል ሞያ ኣቐዲምኩም ሓብርዎ። ንሱ/ንሳ ድሕሪ ክታበት ምውሳደኩም ንንውሕ ዝበለ ግዜ ክከታተሉኩም እዮም።

ካብቲ ካልእ ክታበት ዝወሰድኩሙሉ ግዜ እንተወሓደ ናይ 14 መዓልታት ፍልልይ ብምግባር ክውሳድ ኣለዎ።

ቅድሚ ክታበትካ/ኪ በጃኻ/ኺ እንተድኣ ናይ ምርጋእ ሕማም ሃልዩካ/ኪ ወይ ምርጋእ መድሓኒት ትወስድ/ዲ ኔርካ/ኪ ንይክተርካ/ኪ ሓብሮ/ርዮ። ሓኪምኩም ምሳኹም ብምኃን ንክትውስኑ ክብርሃልኩም፡ ምስ ቐሊል ቅድመ ጥንቃቄታት ክትክተብ/ቢ ትኸእል ኢኻ/ኺ። ኮይኑ ግና ክታበት ኣብ ከምዚኣመወ ዝበሉ ሰባት ውጽኢታዊ ዘይክኸውን ይኸእል እዩ።

ብኸብረትኩም ነድሪ ቁጥዑ ኣካላት እንተኣልዩኩም ወይድማ ቅድሚ ሕጂ ናይ ኣካላት ቁጥዑ የጋጥመኩም እንተነይሩ ቅድሚ ነዚ ክታበት ምውሳድኩም ወይድም ኣብ ዝሓለፈ ነቲ ክታበት ምስ ወሰድኩም እንተኣጋጢሙኩም ንሓኪምኩም ግለጽሉ። እቲ ሓኪም ድማ ነቲ ክታበት ከይትወስድዎ ዝገብር ዝኾነ መኻንያት እንተኣልዩኩም ከጸሪ እዩ።

ድሕሪ'ቲ ክታበት ኣዕሪኹም ከተጥንቅቑ ኣየድልዩኩምን። ቃንዛታት ወይ ረስኒ ድሕሪ ክታበት ምስ ዝህልወኩም ("ኣየኖት መልስታት ክታበት ድሕሪ ምኽታብ ከጋጥሙ ይኸእሉ።" ረአዩ) ንቃንዛ/ረስኒ ዘግዱሉ መድሃኒታት ክትወስዱ ትኸእሉ ኢኹም። ናይ ውልቀ ሓኪምኩም ብዛዕባኡ ክ(ት)መኸረኩም ይ(ት)ኸእል።

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind oder zu Sofortallergien neigen, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Zu anderen Impfungen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen eingehalten werden.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob Sie unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden können.

Es spricht nichts gegen eine Impfung bei Personen mit einer Immunschwäche. Es ist jedoch möglich, dass die Impfung bei diesen Personen nicht so wirksam ist.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Nach der Impfung müssen Sie sich nicht besonders schonen. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

እንታይ መልስታት ክታበት ድሕሪ ምኽታብ ከጋጥሙ ይኸእሉ?

ድሕሪ ቮክተር ኮቪድ -19 ክታበት ስዒቡ ምስቲ ባእታ ኣካላትና ምስቲ መባእታ ክራሽብ እንከሎ፡ ናይ ሓጻር እዋንን ግዝያውን ዝኾኑ ከባብያውያንን ሓፈሻውያንን መልስታት ምናልባት ከልዕል ይኸእል። እዞም ምልክታት እዚኣም ድማ ከም ረስኒ (ምቕት ኣካላት)፡ ገብገብታ፡ ከምኡውን ጉንፋዕ መሰል ምልክታት የጠቓልሉ። ድሕሪ ክታበት ድማ ኣብውሽጢ ውሑዳት መዓልታት ቀልጢፎም ይጎድሉ። ክረአዩ ዝኸእሉ ምልክታት ሕማም ንምንካይ፡ ባቲ ዝተፍቕደ መጠን መድሃኒት ከም ጸረ ቁጥዑ ኣካላት መድሃኒታት (analgesic/antipyretic) ምውሳድ ሓጋዚ ይኸውን። እዞም ናይ ድሕሪ ክታበት ተርእዮታት ኣብቶም ብዕድመ ንኣሽቱ ዝኾኑ ሰባት ክብቶም ብዕድመ ዓበይቲ ዝኾኑ ሰባት ዛይዶም ይረአዩ። ናይ ክታበት Vaxzevria® ግብረመልስታት ዝበዝሐ ግዚ ቅልል ዝበሉ ወይ ፍኹስ ዝበሉ ኮይኖም፡ እዚኣም ድማ ዝበዝሐ ግዜ ክብቲ ቀዳማይ ክታበት ኣብቲ ካልኣይ ክታበት ዝወሓደ ግዜ ይረአዩ።

Vaxzevria® እቶም ብዝበዝሐ ዝተሓበሩ ግብረ መልስታት ክታበት መሰረት ናይ መረጋገጺ መጽናዕትታት እዞም ዝስዕቡ ኔሮም፡ ቃንዛ ኣብ መወግኢ ቦታ (ክብ 60% ንላዕሊ)፣ ድኻም ኣብ መውግኢ ቦታ፣ ቃንዛ ርእስን ድኻምን (ክብ 50% ንላዕሊ)፣ ቃንዛ መሓውርን ምንቅጥቃጥ ቁርን (ክብ 40% ንላዕሊ)፣ ረስኒን ቁርን(ክብ 30% ንላዕሊ) ስግደግድ ወይ ምትፋእ (ክብ 20% ንላዕሊ)። ብዙሕ ግዜ (ክብ 1% ክሰብ 10%) ምጉዳል ፕላትሌታት ዝብሃሉ ዋህዮታት ደም (thrombocytopenia)፡ ብዛዕባ ሓፈሻዊ ፍሮማይ ከምኡውን ኣብቲ መወግኢ ቦታ ነድርን ሕማም ቁርባን/ ኡርቲኮርያ ተሓቢሩ ኔሩ። ሓደሓደ ግዜ (ክብ 0.1% ክሰብ 1%) ናይ ምስሓይ ስምዒት ኣብቲ መወግኢ ቦታ ተራእዩ ነይሩ።

Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት :- እቲ ተደጋጊሞ ጸብጸብ ዝቐርቡ ዝርአ ናይዚ ክታቦት ዝረአ ነድሪ ኣብቲ ዝተወግአሉ ቦታ ዝፍጠር ነድሪ ምዃን ብመጽናዕቲ ዝተረጋገጸ (ልዕሊ 40%); ቃንዛርእሲ፡ ድኻም ከምኡውን ቃንዛ ጭዋዳታት(ልዕሊ 30) ከምኡውን ናይ ከስዐ ዕግሮግር ምባል (ልዕሊ 10%)። ብዙሕ ግዜድማ (ኣብ ሞንጎ 1% ከምኡውን 10%): ረስኒ፡ ሰዓል፡ ናይ መላግቦ ቅርጽማት፡ ኣብ ዝተኸትበ ክፍሊ ኣካላት ምቕያሕን ምሕባጥን ምስ ገብገብታ ተሰንዩ ከምዘስዕብ ብጸብጸባዊ መንገዲ ተገሊጹ እዩ። ሳሕቲድማ (ኣብ ሞንጎ 0.1% ከምኡውን 1%) ምንፍርፋር ኣካላት፡ ምህንጣስ፡ ቃንዛ ኣፍን ጎሮሮን፡ ሓፈሻዊ ዕንፋሩር፡ ዝያዳ ረሃጽ፡ ናይ ጭዋዳታት ምድኻም፡ ኣብ እግሪ ወይ ኢድ ቃንዛ፡ ቃንዛ ሕቆ፡ ሓፈሻዊ ስምዒት ድኻምን ምጽላእን የኸትል።

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit den COVID-19-Vektor-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu kurzfristigen, vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen können auch Fieber, Schüttelfrost und andere grippeähnliche Beschwerden sein. Sie klingen für gewöhnlich innerhalb weniger Tage nach der Impfung wieder ab. Zur Linderung möglicher Beschwerden kann ein schmerzlinderndes/fiebersenkendes Medikament in der empfohlenen Dosierung eingenommen werden. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten bei Vaxzevria® nach der 2. Impfung etwas seltener als nach der 1. Impfung auf.

Vaxzevria®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Druckempfindlichkeit an der Einstichstelle (mehr als 60 %), Schmerzen an der Einstichstelle, Kopfschmerzen und Ermüdung (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Unwohlsein (mehr als 40 %), erhöhte Temperatur und Schüttelfrost (mehr als 30 %), Gelenkschmerzen und Übelkeit (mehr als 20%). Häufig (zwischen 1% und 10%) wurde eine Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie), Erbrechen, Durchfall, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Fieber beobachtet. Gelegentlich (zwischen 0,1% und 1%) traten Lymphknotenschwellungen, verminderter Appetit, Schwindel, Schläfrigkeit, vermehrtes Schwitzen, Juckreiz und ein allgemeiner Hautausschlag auf.

COVID-19 Vaccine Janssen®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 40 %), Kopfschmerzen, Ermüdung und Muskelschmerzen (mehr als 30 %) sowie Übelkeit (mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über Fieber, Husten, Gelenkschmerzen, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Schüttelfrost berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Zittern, Niesen, Schmerzen in Mund und Rachen, genereller Ausschlag, vermehrtes Schwitzen, Schwäche der Muskeln, Schmerzen in Arm oder Bein, Rückenschmerzen, allgemeines Schwächegefühl und Unwohlsein auf.

ኣሉታዊ ሳዕቤናት ክታቦት ከጋጥሙ ዶ ይኸእሉ?

ብመኸንያት እቲ ክታቦት ዝፍጠሩ ጎድናዊ ሳዕቤናት ከብቲ ዝፍጠር ልሙድ ምልክታት ናይቲ ክታቦት ዛይዱ ምስ ዝርአ ኣብቲ ዝተኸትበ ሰብ ሳዕቤን የኸትል።

Vaxzevria® :- እዚ ክታቦት እዚ ከብ ዝተኣታተወሉ ግዜ ጀሚሩ፡ ምርጋእ ደም (thrombosis) ምስ ምንካይ ቁጽሪ ሆሆታት ደም ፕላቲላትስ (thrombocytopenia) ተዋሃሂዱ፡ ሓደሓደ ግዜ ምስ መደመይቲ ተሰንዩ፡ ድሕሪ ክታቦት Vaxzevria® ኣብ ኣዝዮም ውሕሒዳት ኣጋጣሚታት (ትሕቲ 0.01%) ተራእዩ እዩ። ብተወሳኺ እዚ ዓይነት ክታቦት እዚ ገለ ከበድቲ ምልክታት ከም ምርጋእ ደም ኣብ ዝተፈላለዩ ክፍሊ ኣካላት ወይ ኣብ ዘይልሙድ ቦታታት (ንኣብነት ኣብ ናይ ሓንጎል ዳንዳታት መላሲ ደም ምርጋእ የኸትል)፡ ብተወሳኺውን ዝያዳ ምርጋእ ደምን ዋላውን መደመይቲ ኣብ ምሉእ ኣካላት የስዕብ። መብዛሕትኦም እዞም ምልክታት እዚኦም ኣብ ውሽጢ ሰለስተ ሰሙን ድሕሪ ነዚ ክታቦት ምውሳድ ኣብ ዘሎ ግዜ ይረአዩ፡ ብፍላይ ድማ ኣብ ትሕቲ 60 ዓመት ኣብ ዝዕድሚኦም ሰባት የጋጥም። ፡፡ ገለ ከብዘም ዘጋጠሙ መኸንያታት ክሳብ ሞት ዝበጽሕ ወይድማ ነባሪ ስንክልና ኣስዒቦም። ከምኡውን፡ እቲ ክታቦት ከብ ዝተኣታተወሉ ግዜ ጀሚሩ፡ ኣዝዩ ዉሒድ ግዜ ድሕሪ ክታቦት Vaxzevria® ምውሳድ (ትሕቲ0.01%) ኣጋጣሚታት ምልክታት ኣብ ደቐቕቲ መትንታት ደም (capillary) ላሕኩ ተራእዩ፡ ኣብ ገለ ሰባት ኣቐዲሙ ናይ ደቐቕቲ መትንታት ደም (capillary) ላሕኩ ዝነበሮም ሰባት፡ ኣብ ገለ ሰባት ድማ ሞት ዘስዓብ ኣጋጣሚታት ኣኸቲሉ። ናይ ደቐቕቲ መትንታት ደም (capillary) ላሕኩ ኣብተን ድሕሪ ክታቦት ዘለዎ ቀዳሞት ዉሒዳት መዓልታት ዘጋጥሙ ኮይኑ፡ ከምኡውን ኣብ ኣእዳውን ኣእጋርን ቅልጡፍ ሕባጥ፡ ሃንደቦታዊ ወሳኽ

ክብደት፡ ስምዒት ድኻም ዘኸትልን፡ ህጹጽ ሕክምናዊ ረድኤት ዘድልዮ ጠባይ ድማ ኣለዎ። ብተወሳኺ ኣብ ዉሑዳት ኣጋጣሚታት ናይ ጉሊያን-ባሪ (Guillain-Barré) ዝተባህለ ምልክት ሕማም ድሕሪ ብክታቦት Vaxzevria® ምኽታብ ኣጋጣሚ ነይሩ፡ ኣብ ገለ ኣጋጣሚታት ድማ ክሳብ ሞት ዘብጽሕ ተርእዮ ኣጋጣሚ። እዞም ተርእዮታት እዚአም ብመኽንያት ክታቦት ዘጋጠሙ ምኽኒኖምን ዘይምኽኒኖምን ድማ ኣብ መጽናዕቲ ዘሎ ጉዳይ እዩ። ጉሊያን-ባሪ ድኻም ወይ ልምሳት ኣብ ኣእዳው ወይ ኣእጋር ዘስዕብ ኮይኑ፡ ክሳብ ኣፍልብን ገጽን ዝዘርጋሕን ጽዑቕ ሕክምናዊ ክንክን ዘድልዮን ዓይነት ሕማም እዩ።

Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት፡- ነድሪ ቁጥዑ ኣካላት ከምኡውን ስሓ ቆርባት ብዉሑድ ተርእዮታት ካብ (0.01% ክሳብ 0.1%) ዝበጽሕ የጋጥም፡ ብተወሳኺ ድሕሪ ብ Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት ምኽታብ፡ ምርጋእ ደም (ንኣብነት፡ ኣብ ሓንጎል ኣብ ናይ ሰርኖ መትንታት ምርጋእ ደም፡ ወይ ምርጋእ ደም ኣብ ቆፎ ኣፍልቢ) ምስ ምጉዳል ቁጽሪ ናይ ፕላትሌታት ዝተባህሉ ዋህዮታት ደም (thrombocytopenia) ተታሓሲዞ ኣብ ኣዝዩ ዉሑድ ኣጋጣሚ (ትሕቲ 0.01%) ኣብ ሓደሓደ ኣጋጣሚታት ክሳብ ሞት ከኸትል ዝኸእል ተርእዮታት ኣጋጣሚ። እዚ ኩነታት እዚ ኣብ ውሽጢ 3 ሰሙናት ናይ ክታቦት ግዜ መብዛሕትኡ ኣብ ትሕቲ 60 ዓመት ዝዕድሚአም ሰባት ተራእዩ።

ከምኡውን፡ እቲ ክታቦት ካብ ዝተኣታተዉሉ ግዜ ጀሚሩ፡ ኣዝዩ ዉሑድ ግዜ ድሕሪ ክታቦት Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት ድሕሪ ምኽታብ ኣብ ገለ ሰባት ኣብ ደቐቕቲ መትንታት ደም (capillary) ላሕኩ ተራእዩ፡ ኣብ ገለ ሰባት ኣቐዳሚ ናይ ደቐቕቲ መትንታት ደም (capillary) ላሕኩ ዝነበሮም ሰባት፡ ኣብ ገለ ሰባት ድማ ሞት ዘስዓብ ኣጋጣሚታት ኣኸቲሉ። ናይ ደቐቕቲ መትንታት ደም (capillary) ላሕኩ ኣብተን ድሕሪ ክታቦት ዘለዎ ቀዳሞት ዉሑዳት መዓልታት ዘጋጥሙ ኮይኑ፡ ከምኡውን ኣብ ኣእዳውን ኣእጋርን ቁልጡፍ ሕበጥ፡ ሃንደበታዊ ወሰኽ ክብደት፡ ስምዒት ድኻም ዘኸትልን፡ ህጹጽ ሕክምናዊ ረድኤት ዘድልዮ ጠባይ ድማ ኣለዎ። ብተወሳኺ ኣብ ዉሑዳት ኣጋጣሚታት ናይ ጉሊያን-ባሪ (Guillain-Barré) ዝተባህለ ምልክት ሕማም ድሕሪ ብክታቦት Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት ምኽታብ ኣጋጣሚ ነይሩ፡ ኣብ ገለ ኣጋጣሚታት ድማ ክሳብ ሞት ዘብጽሕ ተርእዮ ኣጋጣሚ። እዞም ተርእዮታት እዚአም ብመኽንያት ክታቦት ዘጋጠሙ ክኾኑ ይኸእሉ እዮም። ጉሊያን-ባሪ ድኻም ወይ ልምሳት ኣብ ኣእዳው ወይ ኣእጋር ዘስዕብ ኮይኑ፡ ክሳብ ኣፍልብን ገጽን ዝዘርጋሕን ጽዑቕ ሕክምናዊ ክንክን ዘድልዮን ዓይነት ሕማም እዩ። ካብቲ እዚ ክታቦት እዚ ዝተኣታተዉሉ ግዜ ኣብ ዉሑዳት ኣጋጣሚታት ጥራይ ናይ ቁጥዑ ኣካላት ምልክታት (anaphylactic reactions) ተራእዮም። እዚአም ንሓዲር ግዜ ድሕሪ ክታቦት ዘጋጥሙ ኮይኖም ኣድላዪ ሕክምናዊ ክንክን ድማ ይግበረሎም። ምስ ኩሎም ክታቦታት፡ ኣብ ብጣዕሚ ውሕድ ጉዳያት ከም ቀጥታ ኣለርጂክ መልሲ ንምድንጋጽ ሓዊሱ ወይ ካልኣት ናይ ዝሓለፈ ዘይተፈለጡ ሳዕቤናት ብክፋል ክክልከሉ ኣይኸእሉን።

ድሕሪ ክታቦት ምውሳድኩም ምልክታት ምስ እትርእዩ፡ ካብቲ ቀዳሚ ዝተጠቐሰ ዝዘይዱ ሓፈሻውን ሓሓሊፉን ምልክታት ነድሪ ምስ ዘርእዩ፡ እቲ ናይ ስድራቤትኩም ሓኪም ምኽሪ ክህበኩም ኩሎግዜ ቅሩብ እዩ። ኣብ ኣዝዩ ከቢድ ሳዕቤናት፡ ብፍላይድማ ሕጽረት ስትንፋስ፡ ቃንዛ ኣፍልቢ፡ ሕበጥ ናይ ኣእዳውን ኣእጋርን፡ ሃንደበታዊ ወሰኽ ክብደት፡ ድኻም ወይ ድማ ልምሳት ናይ ኣእዳው፡ ኣእጋር፡ ኣፍልቢ፡ ወይ ገጽ (እዚ ነዞም ዝስዕቡ ከጠቓልል ይኸእል፡ ንኣብነት፡ ነገራት ክልተ ኮይኖም ክረኣዩኻ ይኸእሉ፡ ኣዕይንቲ ናይ ምንቅስቓስ ጸገም፡ ናይ ምውሓጥ ጸገም፡ ናይ ምዝራብ ጸገም፡ ናይ ምሕያኽ ጸገም፡ ወይ በኣእጋር ናይምንቅስቓስ ጸገም፡ ሚዛንካ ናይ ምሕላው ጸገም ምስ ዘኸትለልኩም፡ ከቢድ ወይ ዘየቐርጽ ቃንዛ ርእሲ ምስ ዝህልወኩም፡ ወይ ድማ ቁሩብ መዓልቲ ድሕሪ ክታቦት ጸኒሑ ምልክጻጽ ወይ ሓሓሊፍ ነጠብጣባዊ መድመይቲ ናይ ቆርባት ምስ ዘጋጥሙኩም፡ ብኸብረትኩም ቀልጢፍኩም ሕክምናዊ ሓገዝ ድለዩ።

ጌድናዊ ሳዕቤናት ዋላ ባዕልኹም ክትሕብሩ ኣማራጺ ኣሎ፡ <https://nebenwirkungen.bund.de>



ንመወሰኛታ እዚ መሓበሪ ወረቐት'ዚ እቲ ሓኪም ክታቦት ናይ መግለጺ ዝርርብ የቕርበልኩም እዩ።**Sind Impfkomplikationen möglich?**

Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

Vaxzevria®: Seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit Vaxzevria® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (Thrombosen), verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie), teilweise auch mit Blutungen einhergehend, beobachtet. Darunter waren einige schwere Fälle mit Blutgerinnseln an unterschiedlichen oder ungewöhnlichen Stellen (z. B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum), zusammen mit erhöhter Gerinnungsaktivität oder auch Blutungen im ganzen Körper. Die Mehrzahl dieser Fälle trat innerhalb von 2 bis 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Einige der beschriebenen Fälle endeten tödlich oder mit bleibendem Schaden. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit Vaxzevria® sehr selten (weniger als 0,01 %) Fälle von Kapillarlecksyndrom beobachtet, teilweise bei Personen, die früher bereits an einem Kapillarlecksyndrom erkrankt waren, und zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Kapillarlecksyndrom trat in den ersten Tagen nach Impfung auf und ist gekennzeichnet durch eine rasch fortschreitende Schwellung der Arme und Beine, plötzliche Gewichtszunahme sowie Schwächegefühl und erfordert eine sofortige ärztliche Behandlung. Berichtet wurden zudem sehr selten Fälle eines Guillain-Barré-Syndroms nach einer Impfung mit Vaxzevria®, zum Teil mit tödlichem Ausgang. Ob diese Fälle in ursächlichem Zusammenhang mit der Impfung stehen, wird weiter untersucht. Das Guillain-Barré-Syndrom ist gekennzeichnet durch Schwäche oder Lähmungen in den Beinen und Armen, die sich auf die Brust und das Gesicht ausdehnen können und die eine intensivmedizinische Behandlung erforderlich machen können.

COVID-19 Vaccine Janssen®: In seltenen Fällen (0,01 % bis 0,1 %) traten Überempfindlichkeitsreaktionen und Nesselsucht auf. Darüber hinaus wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (z.B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum) verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) und bei einem Teil mit tödlichem Ausgang beobachtet. Diese Fälle traten innerhalb von 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® sehr selten Fälle von Kapillarlecksyndrom beobachtet, teilweise bei Personen, die früher bereits an einem Kapillarlecksyndrom erkrankt waren, und zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Kapillarlecksyndrom trat in den ersten Tagen nach Impfung auf und ist gekennzeichnet durch eine rasch fortschreitende Schwellung der Arme und Beine, plötzliche Gewichtszunahme sowie Schwächegefühl und erfordert eine sofortige ärztliche Behandlung. Berichtet wurden zudem sehr selten Fälle (weniger als 0,01 %) eines Guillain-Barré-Syndroms nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen®. Diese Fälle stehen möglicherweise in ursächlichem Zusammenhang mit der Impfung. Das Guillain-Barré-Syndrom ist gekennzeichnet durch Schwäche oder Lähmungen in den Beinen und Armen, die sich auf die Brust und das Gesicht ausdehnen können und die eine intensivmedizinische Behandlung erforderlich machen können. Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen allergische Sofortreaktionen (anaphylaktische Reaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, insbesondere Atemnot, Brustschmerzen, Schwellungen der Arme oder Beine, plötzlicher Gewichtszunahme, Schwäche oder Lähmungen der Beine, Arme, Brust oder des Gesichts (diese können beispielsweise Doppelbilder, Schwierigkeiten, die Augen zu bewegen, zu schlucken, zu sprechen, zu kauen oder zu gehen, Koordinationsprobleme, Missempfindungen oder Probleme bei der Blasenkontrolle oder Darmfunktion beinhalten), anhaltenden Bauchschmerzen, Sehstörungen oder Schwächegefühl oder wenn Sie einige Tage nach der Impfung starke oder anhaltende Kopfschmerzen haben oder Blutergüsse oder punktförmige Hautblutungen außerhalb der Einstichstelle auftreten, begeben Sie sich bitte unverzüglich in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

ምልክታታት፡

Anmerkungen:

ቦታን ዕለትን፡

Ort, Datum

ክታም ዝኸተብ ሰብ

Unterschrift der zu impfenden Person

ክታም ሓኪምይቲ ሕጋዊ/ት ወኪል

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

ክእለት ስምምዕ ናይ'ቲ ክኸተብ ዘለዎ ሰብ እንተዘየለ፡

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

ክታም ናይቲ ፍቓዱ ክህብ ሓላፍነት ዘለዎ ሰብ (ምግዚ/ት፣ ሕጋዊ ተሓታቲ/ት ክንክን ወይ ኣላይ/ት)

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

ትካል Paul-Ehrlich-Institut (PEI) መሕተት ብዛዕባ ተጻዋርነት መባእታታት ክታበት ንምክልኻል ኣንጻር እቲ ሓድሽ ኮሮናቫይረስ (SARS-CoV-2) ብናይ SafeVac 2.0 ዝብሃል ሞባይል መተግቦሪ የካይድ እዩ። ድሕሪ ክታበት ምውሳድ ኣብ ውሽጢ 48 ሰዓታት ክትምዝገብ ትኽእል ኢኻ። እቲ መጠይቕ ወለንታዊ እዩ።

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store

App Store Apple

ተወሳኺ ሓበሬታ ብዛዕባ ኮቪድ-19 ክምኡውን ብዛዕባ ክታበት ኮቪድ-19 ኣብ ዝስዕብ ትረኽቡ

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de

www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen

www.pei.de/coronavirus

ሕታም 1 ትርጓም 008 (መርገጽ 9 ነሐሴ:2021)

Ausgabe 1 Version 008 (Stand 9. August 2021)

እዚ መግለጺ ቅጥዒ ብናይ ጀርመን ቀጠልያ መስቀል (Deutsches Grünes Kreuz e.V.) ኣብ ማርቡርግ (Marburg) ብምትሕብባር ኣብ ቦርሊን (Berlin) ዝርከብ ትኩል ሮበርት ኮኽ (Robert-Koch-Institut) ተሰራሖ ከምኡ'ውን ብመሰል ደራሲ ዝተሓለወ እዩ። እዚ ቅጥዒ ጥራይ ንዘይንግዳዊ ጥቕሚ ዝዝርግሕ እንተኾይኑ ይፍቐድ እዩ፣ ጥራይ ሽዑ ናብ ካልእ ክመሓላፍ ይፍቐድ። ዝኾነ ምስራሕ ወይ ምቕያር ፍቕድ ኣይከነን።

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.



in Kooperation mit



ሕክምናዊ ታሪኽ ንመከላኸሊ ክታቦት ኣንጻር ኮቪድ-19 (Corona Virus Disease 2019) – ብመንገዲ ክታቦት ቬክቶር – (Vaxzevria®: ቅድሚ ሕጂ AstraZeneca ተባሂሉ ዝፍለጥ ዝነበረ ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት ካብ AstraZeneca ከምኡ'ውን Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት ካብ Johnson & Johnson)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – mit Vektor-Impfstoff – (Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Johnson & Johnson)

1. ንስኹም¹ ኣብዚ ሕጂ ግዜ ከቢድ ዝኾነ ሕማም ምስ ረስኒ ኣለኩም ዶ?፤ እዉ: ኣይፋል:

1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? 0 ja 0 nein

2. ኣብዘን ዝሓለፉ 14 መዓልታት ተኸቲብኩም ነይርኩም ዶ? እዉ: ኣይፋል:

2. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden? 0 ja 0 nein

3. ጸረ ኮቪድ-19 ክታቦትዶ ዛጊት ተኸቲብኩም ኣለኹም? እዉ: ኣይፋል:

እዉ እንተኾይኑ መልስኹም መዓስን እንታይ ዓይነት ክታቦትን? _____ዕለት_____ ዓይነት ክታቦት

(ብኸብረትኩም ነቲ ዝተኸተብኩሙሉ ካርድ ኣምጽእዎ ወይድማ ከምዝተኸተብኩም መረጋገጺ ዝኾውን ካልእ ሰነድ ኣቕርቡ።)

3. Haben Sie¹ bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. ኣብቲ ቅድሚ ሕጂ ናይ መጀመርያ መጠን ክታቦት ዝወሰድኩሙሉ ግዜ፡ ብድሕሪኡ ኣብ ዘሎ ግዜ እቲ ክታቦት ዘኸተሎ ነድሪ ቁጥዑ ኣካላት ዶ ኣማዕቢልኩም ነይርኩም? እዉ: ኣይፋል:

ብድሕሪኡ ናይ ደም ምርጋእ ጸገም (thrombosis) ኣጋጢሙኩምዶ? እዉ: ኣይፋል:

4. Falls Sie¹ bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben: Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt? 0 ja 0 nein
Haben Sie¹ danach ein Blutgerinnsel (Thrombose) entwickelt? 0 ja 0 nein

5. ንስኹም ኣብ ዝሓለፈ እዋን ብንጹር ብኖቩል ኮሮናቫይረስ (SARS-CoV-2) ተለኪፍኩም ከምዝነበርኩም ተረጋገጹዶ? እዉ: ኣይፋል:

እዉ እንተኾይኑ መልስኹም መዓስን?

(ብ SARS-CoV-2 ምልካፍኩም ምስ ተረጋገጸ: ክታቦት ካብ 4 ሰሙናት ክሰብ 6 ኣዋርሕ ድሕሪ ነጻፊታ ኣብ ዘሎ ግዜ ክትውስዱ ይምከር።)

5. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit

dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 4 Wochen bis 6 Monate nach Diagnosestellung durchzuführen.)

6. ንስኩም ቅድሚ ሕጂ ሕዳር ሕማም ነይሩኩምድዩ ወይ ብጉድለት ተጻዋርነት ሕማም ትሳቐዩ ነይርኩም ዲኺም (ንኣብነት፡ ብምኽንያት ብመድሃኒት ዝወሃብ ፍወሳ፡ ናይ ተጻዋርነት ጸቕጢ ዝገብሩ ኣፋውስ ወይ ካልኦት መድሃኒታት)? ኣይፋል፡ ጂወ፡

እወ ትብሉ ምስ እትኾኑ፡ ኣየናይ ዓይነት መድሃኒት?

6. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

7. ብናይ ደም ምርጋእ ናይ ምዝንባል ጸገም ትሳቐዩ ዲኹም ወይ ናይ ደም መቃጠኒ መድሃኒት ትወስዱ ዲኹም? ኣይፋል፡ ጂወ፡

7. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung oder nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein? 0 ja 0 nein

8. ንስኩም ቅድሚ ሕጂ ዝኾነ ፍሉጥ ነድሪ ቁጥዑ ኣካላት ኣለኩምዶ? ኣይፋል፡ ጂወ፡

እወ እንተኾይኑ መልስኹም፡ ኣየናይ ዓይነት?

8. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

9. ኣባኹም¹ ኣብ ሕሉፍ ብዝተገብረ ካልእ ዓይነት ክታቦት ናይ ቁጥዑ ኩነታት፣ ልዕል ዝበለ ረስኒ፣ ጉዳያት ምጥፋእ ወኒ ወይ ካልኦት ዘይንቡራት ግብረ መልስታት ኣጋጢሞምኹም ዶይፈልጥ ወይ ተመኩሮ ነይሩኩምዶ? ኣይፋል፡ ጂወ፡

እንድሕር ኣለኩም፣ ኣየኖት

9. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung

allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle
oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

10. ነተን ኣብ ክወልዳሉ ዝኸአለ ዕድሙ ዝርከባ ደቂ ኣንስትዮ፦

ንስኽን¹ ጥንሲ ዶ ኣለክን እዩ ወይ ተጥብዎ ዲኸንን?

እወ፡

ኣይፋል፡

10. Besteht zurzeit eine Schwangerschaft oder stillen Sie¹?

0 ja

0 nein

¹ምናልባት እዚ ቦቲ ሕጋዊ ወኪል ሙልሲ ክወሃቡሉ ዝኸአል እዩ

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

ውዕል/መግለጺ ስምምዕ ንመከላኸሊ ክታቦት ኣንጻር ኮቪድ-19 (ሕጻናዊ ኮሮና ቫይረስ 2019) ምስ ናይ ክታቦት ቬክተር – ብመንገዲ ክታቦት ቬክቶር – (Vaxzevria®፡ ቅድሚሕጂ AstraZeneca ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት ካብ AstraZeneca ከምኡውን Janssen® ኮቪድ-19 ክታቦት Johnson & Johnson)

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – mit Vektor-Impfstoff – (Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Johnson & Johnson)

ስም ናይቲ ክኸተብ ዘለዎ ሰብ (ስም-ስድራ፣ ቀዳማይ-ስም)፡

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

ዕለት ልደት፡-

Geburtsdatum:

ኣድራሻ፡-

Anschrift:

ትሕዝቶ ናይ'ዚ መግለጺ ሰነድ ሓበሬታ ተረዲኦ ኣለኹ ከምኡ'ውን ሰፊሕ ዝርርብ ምስ ሓኪምይ ክታበት ክካይድ ኣማራጺ ኔሩኒ።

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- ዝኸነ ተወሳኺ ሕቶ የብላይን ከምኡ'ውን ነቲ ናይ ሕክምናዊ ዘተ ምጽራይ ብግልጺ እድግፍ።
 - ምስቲ ዝተመኸረ መባእታ mRNA ዘለዎ ክታበት ኣንጻር ኮቪድ-19 ተሰማሚዖ ኣለኹ።
 - እቲ ክታበት እነጽጎ ኣለኹ።
- Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
 - Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit Vektor-Impfstoff ein.
 - Ich lehne die Impfung ab.

ምልክታታት፡

Anmerkungen:

ቦታ፣ ዕለት፡

Ort, Datum

ክታም ናይ'ቲ ዝኸተብ ሰብ

Unterschrift der zu impfenden Person

ክታም ናይቲ/ታ ሓኪም

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

ክእለት ስምምዕ ናይ'ቲ ክኸተብ ዘለዎ ሰብ እንተዘየለ፡

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

ክታም ናይቲ ፍቓድ ክህብ ሓላፍነት ዘለዎ ሰብ (ምግዚ/ት፣ ሕጋዊ ተሓታቲ/ት ክንክን ወይ ኣላይ/ት)
Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

እቲ ዝኸተብ ሰብ ፍቓድ ስምምዕነቱ ክህብ ዘይብቑዕ ምስ ዝኸውን፡ ብኸብረትኩም ናይቲ ፍቓድ ስምምዕነት ክህብ ዘለዎ ሰብ ዝርዝራዊ መራኽቢ ስሙን ኣድራሻኡ (ኣላዪ፡ ሕጋዊ ወሃብ ክንክን፡ ወይ መጉዚት) ኣቕርቡ፡-

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn) angeben:

ናይ ስድራ ስም፡ መጻውዒ ስም፡-:

Name, Vorname:

ቁጽሪ ተሌፎን፡-

Telefonnr.:

ኢ-ማይል፡-

E-Mail:

እዚ ናይ ተዝካርን ስምምዕን ቅጥዒ ብናይ ጀርመን ቀጠልያ መስቀል (Deutsches Grünes Kreuz e.V.) ኣብ ማርቡርግ (Marburg) ብምትሕብባር ኣብ ቦርሊን (Berlin) ዘሎ ትካል ሮበርት-ኮኽ (Robert-Koch-Institut) ተሰራሑ ከምኡ'ውን ብመሰል ደራሲ ዝተሓለወ እዩ። እዚ ቅጥዒ ጥራይ ንዘይንግዳዊ ጥቕሚ ዝዝርግሑ እንተኾይኑ ይፍቐድ እዩ፣ ጥራይ ሽዑ ናብ ካልእ ክመሓላለፍ ይፍቐድ። ዝኸነ ምስራሕ ወይ ምቕያር ፍቕድ ኣይኮነን።

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

ኣሰናዲ ቀጠልያ መስቀል ጀርመን e.V.፣ ማርቡርግ
ብምትሕብባር ምስ Robert-Koch-Institut፣ ቦርሊን
ሕታም 001 ትርጓም 004 (መርገጽ 9 ነሓስ፡ 2021)
Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin
Ausgabe 001 Version 004 (Stand 9. August 2021)